

Игорь Мельчук

Фразы типа (1) *Мне есть где спать* и типа (2) *Мне негде спать*

### Аннотация

Рассматриваются фразы типа (1) *Мне есть где спать* и типа (2) *Мне негде спать*. При едином — не считая отрицания — исходном Сем-представлении эти фразы имеют разные синтаксические структуры: 1) во фразе типа (1) вершинный глагол — полнозначный БЫТ<sup>III.2</sup> ('иметься'), а во фразе типа (2) — семантически пустой БЫТ<sup>I.1</sup> («как бы» связка); 2) фраза типа (1), но не фраза типа (2) имеет в качестве подлежащего модально-инфинитивную группу *где мне спать*; 3) во фразе типа (1) фигурирует псевдо-относительное местоимение ГДЕ<sup>2a</sup>, а во фразе типа (2) — отрицательное предикативное местоимение НЕГДЕ; 4) во фразе типа (1) выступает «квазиколлокация» с глаголом-«квазиколлокатом» (без непосредственной синтаксической связи с базой), а во фразе типа (2) коллокация является «принудительной» (база и коллокат употребляются только вместе). Кратко характеризуется миграция актантов в коллокациях с глаголом-коллокатом — от базы к коллокату.

---

Igor Mel'čuk

Russian sentences of type (1) *Mne est' gde spat'* 'I have a place to sleep' and of type (2) *Mne negde spat'* 'I have no place to sleep'

### Summary

The talk deals with Russian sentences of type (1) *Mne est' gde spat'* lit. 'To.me is where to.sleep' and of type (2) *Mne negde spat'* ≈ 'To.me is no.where to.sleep'—for the *n* 1<sup>st</sup> time. The sentences of both types have the same starting Semantic Representation (except, of course, for negation), but their syntactic structures differ significantly: 1) a sentence of type (1) has as its Main Verb the semantically full БЫТ<sup>III.2</sup> ≈ 'there be/exist', while in a sentence of type (2) the Main Verb is the semantically empty БЫТ<sup>I.1</sup> 'be' (formally, a copula); 2) a sentence of type (1) has as its syntactic subject a modal-infinitive phrase, while a sentence of type (2) cannot have such a subject; 3) a sentence of type (1) contains a pseudo-relative pronoun ГДЕ<sup>2a</sup> 'where', while a sentence of type (2) contains a negative predicative pronoun НЕГДЕ ≈ 'nowhere'; 4) a sentence of type (1) features a "quasi-collocation" with a "quasi-collocate" verb (which has no direct syntactic link with the quasi-collocation's base), while a sentence of type (2) features a "compulsory" collocation, in which the base and the collocate are used only together. The migration, or transfer, of actants from the base to the collocate verb in the verbal collocations is considered.